



**Conferencia de las Naciones Unidas
sobre Comercio y Desarrollo**

Distr. reservada
5 de febrero de 2010
Español
Original: inglés

Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cacao, 2010

Ginebra, 19 a 23 de abril de 2010

Tema 6 del programa provisional

**Preparación de un convenio que suceda al Convenio
Internacional del Cacao, 2001**

Nota de la secretaría de la UNCTAD

El documento adjunto, transmitido el 29 de enero de 2010 por el Director Ejecutivo de la Organización Internacional del Cacao se distribuye a la Conferencia tal como se recibió. Este documento fue preparado por el Grupo de Trabajo encargado del futuro convenio internacional del cacao, creado por el Consejo de la Organización Internacional del Cacao.

El documento se recibió en los cuatro idiomas de trabajo de la Organización Internacional del Cacao, a saber, español, francés, inglés y ruso. La Secretaría de las Naciones Unidas lo traducirá al árabe y el chino para distribuirlo lo antes posible.

ÍNDICE

Artículo

PREÁMBULO

CAPÍTULO I: OBJETIVOS

1. Objetivos.....

CAPÍTULO II: DEFINICIONES

2. Definiciones.....

CAPÍTULO III: LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL CACAO

3. Sede y estructura de la Organización Internacional del Cacao
4. Miembros de la Organización.....
5. Privilegios e inmunidades.....

CAPÍTULO IV: EL CONSEJO INTERNACIONAL DEL CACAO

6. Composición del Consejo Internacional del Cacao.....
7. Atribuciones y funciones del Consejo
8. Presidente y Vicepresidente del Consejo.....
9. Reuniones del Consejo
10. Votaciones
11. Procedimiento de votación en el Consejo.....
12. Decisiones del Consejo.....
13. Cooperación con otras organizaciones
14. Invitación y admisión de observadores
15. Quórum

CAPÍTULO V: LA SECRETARÍA DE LA ORGANIZACIÓN

16. El Director Ejecutivo y el personal de la Organización
17. Programa de trabajo.....
18. Informe anual.....

CAPÍTULO VI: EL COMITÉ DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS

19. Creación del Comité de Administración y Finanzas
20. Composición del Comité de Administración y Finanzas
21. Reuniones del Comité de Administración y Finanzas.....

CAPÍTULO VII: FINANZAS

- 22. Finanzas
- 23. Responsabilidades de los Miembros.....
- 24. Aprobación del presupuesto administrativo y determinación de las contribuciones.....
- 25. Pago de contribuciones al presupuesto administrativo.....
- 26. Certificación y publicación de cuentas

CAPÍTULO VIII: EL COMITÉ ECONÓMICO

- 27. Creación del Comité Económico
- 28. Composición del Comité Económico
- 29. Reuniones del Comité Económico

CAPÍTULO IX: TRANSPARENCIA EN EL MERCADO

- 30. Información y transparencia en el mercado.....
- 31. Existencias.....
- 32. Sucedáneos del cacao
- 33. Precio indicativo
- 34. Factores de conversión
- 35. Investigación y desarrollo científicos

CAPÍTULO X: DESARROLLO DE MERCADOS

- 36. Análisis de mercados.....
- 37. Promoción del consumo
- 38. Estudios, encuestas e informes

CAPÍTULO XI: CACAO FINO O DE AROMA

- 39. Cacao fino o de aroma

CAPÍTULO XII: PROYECTOS

- 40. Proyectos
- 41. Relación con el Fondo Común para los Productos Básicos y con otros donantes multilaterales y bilaterales.....

CAPÍTULO XIII: DESARROLLO SOSTENIBLE

- 42. Nivel de vida y condiciones laborales
- 43. Economía cacaotera sostenible.....
- 44. Mandato y actividades respecto a la sostenibilidad.....

CAPÍTULO XIV: LA JUNTA CONSULTIVA SOBRE LA ECONOMÍA CACAOTERA MUNDIAL

- 45. Creación de la Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial
- 46. Composición de la Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial
- 47. Reuniones de la Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial.....

**CAPÍTULO XV: EXONERACIÓN DE OBLIGACIONES Y MEDIDAS
DIFERENCIALES Y CORRECTIVAS**

- 48. Exoneración de obligaciones en circunstancias excepcionales
- 49. Medidas diferenciales y correctivas

CAPÍTULO XVI: CONSULTAS, CONTROVERSIAS Y RECLAMACIONES

- 50. Consultas
- 51. Controversias
- 52. Reclamaciones y medidas del Consejo

CAPÍTULO XVII: DISPOSICIONES FINALES

- 53. Depositario.....
- 54. Firma.....
- 55. Ratificación, aceptación, aprobación.....
- 56. Adhesión.....
- 57. Notificación de aplicación provisional
- 58. Entrada en vigor.....
- 59. Reservas.....
- 60. Retiro
- 61. Exclusión
- 62. Liquidación de cuentas en caso de retiro o exclusión de Miembros
- 63. Duración, prórroga y terminación
- 64. Modificaciones

CAPÍTULO XVIII: DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS Y TRANSITORIAS

- 65. Fondo de Reserva Especial.....
- 66. Otras disposiciones complementarias y transitorias

PREÁMBULO

[Las Partes firmantes del presente Convenio,

- a) Reconociendo la importancia del cacao y de su comercio para la economía de los países en desarrollo, como fuente de ingresos para sus poblaciones, y reconociendo la contribución clave del comercio de cacao a sus ingresos de exportación y a la formulación de sus programas de desarrollo social y económico;
- b) Reconociendo la contribución del sector cacaotero a la reducción de la pobreza y al cumplimiento de los objetivos de desarrollo acordados a nivel internacional;
- c) Reconociendo también, la importancia de una estrecha colaboración internacional en temas relacionados con el cacao, con el fin de asegurar la transparencia del comercio internacional del cacao y de conseguir una economía cacaotera mundial sostenible;
- d) Recordando el compromiso expresado por los Miembros en los sucesivos acuerdos de 1973, 1975, 1980, 1986, 1993 y 2001, de colaborar para mejorar el nivel de vida y las condiciones laborales de las poblaciones cuyos ingresos se derivan del sector cacaotero,

Por la presente acuerdan lo siguiente:] (Côte d'Ivoire)

CAPÍTULO I OBJETIVOS

Artículo 1

Objetivos

1. Con el fin de reforzar el sector cacaotero mundial, de apoyar su desarrollo sostenible y de aumentar los beneficios para todos los grupos participantes, los objetivos del Séptimo Convenio Internacional del Cacao son los siguientes:

- a) Promover la cooperación internacional en la economía mundial del cacao;
- b) Facilitar un marco apropiado para el debate de todos los temas relacionados con el cacao, entre gobiernos y con el sector privado;
- c) Contribuir al fortalecimiento de las economías cacaoteras nacionales de los países Miembros, mediante la preparación, el desarrollo y la evaluación de proyectos apropiados, que se someterán a las instituciones pertinentes con miras a su financiación y ejecución, y la búsqueda de financiación para proyectos que beneficien a los Miembros y a la economía cacaotera mundial;
- d) Procurar obtener precios justos que aseguren un rendimiento económico equitativo tanto para los productores como para los consumidores dentro de la cadena de valor del cacao, y contribuir al desarrollo equilibrado de la economía mundial del cacao en interés de todos los Miembros;
- e) Fomentar una economía cacaotera sostenible en términos económicos, sociales y medioambientales;
- f) Fomentar la investigación y la aplicación de sus resultados mediante la promoción de programas de formación e información dando lugar a la transferencia, a los Miembros, de tecnologías apropiadas para el cacao;
- g) Fomentar la transparencia en la economía mundial del cacao, y en concreto en el comercio del cacao, mediante el acopio, análisis y diseminación de estadísticas relevantes y la realización de los estudios apropiados; y además, promover la eliminación de barreras comerciales;
- h) Promover y fomentar el consumo de chocolate y productos del cacao con objeto de aumentar la demanda de cacao, *inter alia* mediante la promoción de los atributos positivos del cacao, incluidos los beneficios para la salud, en estrecha cooperación con el sector privado;
- i) Alentar a los Miembros a promover la calidad del cacao y a desarrollar procedimientos apropiados de seguridad alimentaria en el sector cacaotero;
- j) Alentar a los Miembros a desarrollar y aplicar estrategias para mejorar la capacidad de las comunidades locales y de los pequeños cacaocultores para beneficiarse de la producción de cacao y así contribuir al alivio de la pobreza;
- k) Mejorar la disponibilidad de información sobre herramientas y servicios financieros capaces de ayudar a los cacaocultores, incluido el acceso a créditos y a estrategias para la gestión de riesgos.

2. [Al promover estos objetivos los Miembros procurarán, dentro del marco apropiado, alentar la mayor participación del sector privado y otros participantes relevantes en el trabajo de la Organización¹] (consumidores).

¹ Toda entidad capaz de realizar una contribución significativa a la mejora de la economía cacaotera mundial.

CAPÍTULO II DEFINICIONES

Artículo 2 (Article 2, ICA 2001)

Definiciones

A los efectos del presente Convenio:

1. Por *cacao* se entenderá el cacao en grano y los productos de cacao;
2. Por *cacao fino o de aroma* se entenderá el cacao reconocible por su aroma y color únicos, y producido en los países designados en el anexo C del presente Convenio;
3. Por *productos de cacao* se entenderá exclusivamente los productos elaborados a partir del cacao en grano, como la pasta/licor de cacao, la manteca de cacao, el cacao en polvo no edulcorado, la torta de cacao y los granos descortezados de cacao;
4. Por *chocolate y productos de chocolate* se entenderá los productos fabricados a partir del cacao en grano que cumplan con la norma del *Codex Alimentarius* para chocolate y productos de chocolate;
5. Por *existencias de cacao en grano* se entenderá todo el cacao en grano seco que se pueda identificar el último día del año cacaotero (30 de septiembre), independientemente de su ubicación, propiedad o uso proyectado;
6. Por *año cacaotero* se entenderá el período de 12 meses comprendido entre el 1° de octubre y el 30 de septiembre, inclusive;
7. Por *Organización* se entenderá la Organización Internacional del Cacao, a la que se refiere el artículo 3;
8. Por *Consejo* se entenderá el Consejo Internacional del Cacao, al que se refiere el artículo 6;
9. Por *Parte Contratante* se entenderá todo Gobierno, la Unión Europea o toda organización intergubernamental comprendida en el artículo 4, que haya consentido en obligarse, provisional o definitivamente, por el presente Convenio;
10. Por *Miembro* se entenderá toda Parte Contratante, tal como se define más arriba;
11. Por *país importador* o *Miembro importador* se entenderá, respectivamente, todo país o todo Miembro cuyas importaciones de cacao, expresadas en su equivalente en cacao en grano, sean mayores que sus exportaciones;
12. Por *país exportador* o *Miembro exportador* se entenderá, respectivamente, todo país o todo Miembro cuyas exportaciones de cacao, expresadas en su equivalente en cacao en grano, sean mayores que sus importaciones. No obstante, todo país cuyas importaciones de cacao, expresadas en su equivalente en cacao en grano, excedan sus exportaciones, pero cuya producción de cacao en grano exceda sus importaciones o cuya producción exceda su consumo interno aparente de cacao², podrá, si así lo decide, ser Miembro exportador;
13. Por *exportación de cacao* se entenderá todo el cacao que salga del territorio aduanero de cualquier país, y por importación de cacao se entenderá todo el cacao que entre en el territorio aduanero de cualquier país; a los efectos de estas definiciones, por territorio aduanero se entenderá, en el caso de un Miembro que comprenda más de un territorio aduanero, el territorio aduanero combinado de ese Miembro;
14. La *economía sostenible* es un sistema en el que todos los participantes desarrollan y fomentan políticas apropiadas destinadas a conseguir niveles [óptimos] (productores) de productividad, [rentabilidad,] (productores) elaboración, calidad y consumo [para provecho y bienestar de todos sus participantes] (productores).

² Calculado como moliendas de cacao en grano más importaciones netas de productos de cacao y de chocolate y productos de chocolate expresadas en equivalente en cacao en grano.

[14 *Alt* La *economía cacaotera sostenible* implica una cadena de valor integrada que provea el volumen adecuado de cacao de calidad para satisfacer una demanda creciente. Asimismo, aporta una remuneración adecuada para los cacaocultores que les permite continuar produciendo cacao en un medio ecológicamente sólido y de forma responsable en beneficio de generaciones presentes y futuras.] (consumidores)

15. El *sector privado* comprende todas las entidades privadas que desarrollan actividades principales en el sector del cacao, incluidos los agricultores, comerciantes, elaboradores, fabricantes e institutos de investigación. En el marco del presente Convenio, el sector privado comprende asimismo las empresas, organismos e instituciones públicos, que, en ciertos países, ejercen funciones que en otros países son desempeñadas por entidades privadas;

16. Por *indicador de precio* se entenderá el indicador representativo del precio internacional del cacao utilizado para los fines del presente Convenio y calculado de conformidad con lo dispuesto en el artículo 33;

17. Por *Derecho Especial de Giro (DEG)* se entenderá el Derecho Especial de Giro del Fondo Monetario Internacional;

18. Por *tonelada* se entenderá una masa de 1.000 kilogramos o 2.204,6 libras y por libra se entenderá 453,597 gramos;

19. Por *mayoría simple distribuida* se entenderá la mayoría de los votos emitidos por los Miembros exportadores y la mayoría de los votos emitidos por los Miembros importadores, contados por separado;

20. Por *votación especial* se entenderá toda votación que requiera una mayoría de dos tercios de los votos emitidos por los Miembros exportadores y de dos tercios de los votos emitidos por los Miembros importadores, contados separadamente, a condición de que estén presentes por lo menos cinco Miembros exportadores y una mayoría de Miembros importadores;

21. Por *entrada en vigor* se entenderá, salvo que se indique otra cosa, la fecha en que el presente Convenio entre en vigor provisional o definitivamente.

CAPÍTULO III LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL CACAO

Artículo 3

Sede y estructura de la Organización Internacional del Cacao

1. La Organización Internacional del Cacao establecida en virtud del Convenio Internacional del Cacao, 1972, seguirá en funciones y pondrá en práctica las disposiciones del presente Convenio y supervisará su aplicación.
2. La Sede de la Organización siempre estará ubicada en el territorio de un país Miembro.
3. La Sede de la Organización estará en Londres, a menos que el Consejo, por votación especial, decida otra cosa.
4. La Organización funcionará a través de:
 - a) El Consejo Internacional del Cacao, que es la autoridad suprema de la Organización;
 - b) Los órganos auxiliares del Consejo, compuestos por el Comité de Administración y Finanzas, el Comité Económico, la Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial y cualquier otro comité que establezca el Consejo; y
 - c) La Secretaría.

Artículo 4

Miembros de la Organización

1. Cada Parte Contratante será Miembro de la Organización.
2. Habrá dos categorías de Miembros de la Organización, a saber:
 - a) Los Miembros exportadores; y
 - b) Los Miembros importadores.
3. Todo Miembro podrá cambiar de categoría en las condiciones que establezca el Consejo.
4. Dos o más Partes Contratantes podrán, mediante debida notificación al Consejo y al Depositario, que se hará efectiva en una fecha que especifiquen las Partes Contratantes implicadas y de acuerdo con las condiciones acordadas por el Consejo, declarar que están participando en la Organización como grupo Miembro.
5. Toda referencia que se haga en el presente Convenio a "un Gobierno" o a los "Gobiernos" será interpretada en el sentido de que incluye una referencia a la Unión Europea y a cualquier organización intergubernamental que tenga responsabilidades en lo que respecta a la negociación, celebración y aplicación de convenios internacionales, en particular de convenios sobre productos básicos. En consecuencia, toda referencia que se haga en el presente Convenio a la firma, ratificación, aceptación o aprobación, o a la notificación de aplicación provisional, o a la adhesión, será interpretada, en el caso de las organizaciones intergubernamentales, en el sentido de que incluye una referencia a la firma, ratificación, aceptación o aprobación, o a la notificación de aplicación provisional, o a la adhesión, por esas organizaciones intergubernamentales.

6. En el caso de que se vote sobre cuestiones de su competencia, esas organizaciones intergubernamentales tendrán un número de votos igual al total de los votos atribuible a sus Estados Miembros de conformidad con el artículo 10. En tales casos, los Estados Miembros de esas organizaciones intergubernamentales no ejercerán su derecho de voto individual.

Artículo 5

Privilegios e inmunidades

1. La Organización tendrá personalidad jurídica. En particular, tendrá capacidad para contratar, para adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles y para litigar.

2. La condición jurídica, los privilegios y las inmunidades de la Organización, de su Director Ejecutivo, su personal y sus expertos y de los representantes de los Miembros, mientras se encuentren en el territorio del país huésped con el fin de ejercer sus funciones, continuarán rigiéndose por el Acuerdo de Sede firmado por el país huésped y la Organización Internacional del Cacao.

3. El Acuerdo de Sede al que se refiere el párrafo 2 de este artículo será independiente del presente Convenio. Sin embargo, se dará por terminado:

- a) De acuerdo con las disposiciones de dicho Acuerdo de Sede;
- b) En el caso de que la Sede de la Organización deje de estar situada en el territorio del Gobierno huésped; o
- c) En el caso de que la Organización deje de existir.

4. La Organización podrá celebrar, con otro u otros Miembros, acuerdos, que habrán de ser aprobados por el Consejo, sobre los privilegios e inmunidades que puedan ser necesarios para el adecuado funcionamiento del presente Convenio.

CAPÍTULO IV EL CONSEJO INTERNACIONAL DEL CACAO

Artículo 6

Composición del Consejo Internacional del Cacao

1. El Consejo Internacional del Cacao estará integrado por todos los Miembros de la Organización.
2. En las reuniones del Consejo, los Miembros estarán representados por delegados debidamente acreditados.

Artículo 7

Atributos y funciones del Consejo

1. El Consejo ejercerá todas las atribuciones y desempeñará, o hará que se desempeñen, todas las funciones necesarias para dar cumplimiento a las disposiciones expresas del presente Convenio.
2. El Consejo no tendrá atribuciones para contraer ninguna obligación ajena al ámbito del presente Convenio, y no se entenderá que ha sido autorizado a hacerlo por los miembros; en particular, no estará capacitado para obtener préstamos. Al ejercer su capacidad de contratar, el Consejo incluirá en sus contratos los términos de esta disposición y los del artículo 23 de forma que sean puestos en conocimiento de las demás Partes que concierten contratos con el Consejo, pero el hecho de que no incluya esos términos no invalidará tal contrato ni hará que se entienda que el Consejo ha actuado *ultra vires*.
3. El Consejo podrá, por votación especial, aprobar las normas y reglamentos que sean necesarios para aplicar las disposiciones del presente Convenio y que sean compatibles con éste, tales como su propio reglamento y el de sus comités, y el reglamento financiero y el del personal de la Organización. El Consejo podrá prever en su reglamento interior un procedimiento que le permita decidir determinados asuntos sin reunirse.
4. El Consejo tendrá al día la documentación necesaria para el desempeño de las funciones que le confiere el presente Convenio, así como cualquier otra documentación que considere apropiada.
5. El Consejo podrá establecer el grupo o los grupos de trabajo que considere necesarios para que le ayuden a llevar a cabo su tarea.

Artículo 8

Presidente y Vicepresidente del Consejo

1. Para cada año cacaotero, el Consejo elegirá un Presidente y un Vicepresidente, que no serán remunerados por la Organización.
2. Tanto el Presidente como el Vicepresidente serán elegidos, ya sea entre los representantes de los Miembros exportadores, ya sea entre los representantes de los Miembros importadores. Estos cargos se alternarán cada año cacaotero entre las dos categorías.
3. En caso de ausencia temporal simultánea del Presidente y del Vicepresidente, o en caso de ausencia permanente de uno o ambos, el Consejo podrá elegir nuevos titulares de esas funciones entre los representantes de los Miembros exportadores o entre los representantes de los Miembros importadores, según el caso, con carácter temporal o permanente, según sea necesario.
4. Ni el Presidente ni ningún otro Miembro de la Mesa que presida las sesiones del Consejo tendrán voto. Un miembro de su delegación podrá ejercer los derechos de voto del Miembro al que represente.

Artículo 9

Reuniones del Consejo

1. Como norma general, el Consejo celebrará una reunión ordinaria cada semestre del año cacaotero.
2. El Consejo celebrará reuniones extraordinarias si así lo decide o a petición de:
 - a) Cinco Miembros cualesquiera;
 - b) Al menos dos Miembros que tengan por lo menos 200 votos;
 - c) El Director Ejecutivo para los fines previstos en los artículos 22 y 60.
3. La convocatoria de las reuniones habrá de notificarse al menos con 30 días civiles de anticipación, excepto en el caso de emergencia, cuando la notificación será de al menos 15 días.
4. Las reuniones se celebrarán por norma general en la Sede de la Organización, a menos que el Consejo decida otra cosa. Si, por invitación de un Miembro, el Consejo decide reunirse en un lugar que no sea la Sede de la Organización, ese Miembro sufragará los gastos adicionales que ello suponga.

Artículo 10

Votaciones

1. Los Miembros exportadores tendrán en total 1.000 votos y los Miembros importadores tendrán en total 1.000 votos, distribuidos dentro de cada categoría de Miembros -es decir, Miembros exportadores y Miembros importadores, respectivamente- conforme a los párrafos siguientes de este artículo.
2. Para cada año cacaotero, los votos de los Miembros exportadores se distribuirán como sigue: cada Miembro exportador tendrá cinco votos básicos. Los votos restantes se dividirán entre todos los Miembros exportadores en proporción al volumen medio de sus respectivas exportaciones de cacao durante los tres años cacaoteros precedentes sobre los cuales haya publicado datos la Organización en el último número de su *Boletín Trimestral de Estadísticas del Cacao*. A tal efecto, las exportaciones se calcularán como exportaciones netas de cacao en grano más exportaciones netas de productos de cacao, convertidas en su equivalente en cacao en grano aplicando los factores de conversión establecidos en el artículo 34.
3. Para cada año cacaotero, los votos de los Miembros importadores se distribuirán entre todos los Miembros importadores en proporción al volumen medio de sus importaciones respectivas de cacao durante los tres años cacaoteros precedentes sobre los cuales haya publicado datos la Organización en el último número de su *Boletín Trimestral de Estadísticas del Cacao*. A tal efecto, las importaciones se calcularán como importaciones netas de cacao en grano más importaciones brutas de productos de cacao, convertidas en su equivalente en cacao en grano aplicando los factores de conversión indicados en el artículo 34. Ningún país tendrá menos de cinco votos. Como consecuencia, los derechos de voto de los países Miembros con más del número mínimo de votos serán redistribuidos entre los Miembros que tienen menos del número mínimo de votos.
4. Si, por cualquier razón, hubiere dificultades para determinar o actualizar la base estadística a los efectos de calcular los votos conforme a lo dispuesto en los párrafos 2 y 3 de este artículo, el Consejo podrá, por votación especial, acordar que se utilice otra base estadística para calcular los votos.
5. Ningún Miembro, con excepción de los señalados en los párrafos 4 y 5 del artículo 4 tendrá más que 400 votos. Todos los votos que, como resultado de los cálculos indicados en los párrafos 2, 3 y 4

de este artículo, excedan de esa cifra serán redistribuidos entre los demás Miembros conforme a esos párrafos.

6. Cuando el número de Miembros de la Organización cambie o cuando el derecho de voto de algún Miembro sea suspendido o restablecido conforme a cualquier disposición del presente Convenio, el Consejo dispondrá la redistribución de los votos conforme a este artículo. La Unión Europea o cualquier organización intergubernamental, tal y como queda definido en el artículo 4, dispondrá de votos como si se tratara de un Miembro individual, de acuerdo con el procedimiento dispuesto en el párrafo 2 ó 3 del presente artículo.

7. No habrá fracciones de voto.

Artículo 11

Procedimiento de votación en el Consejo

1. Cada Miembro tendrá derecho a emitir el número de votos que posea y ningún Miembro tendrá derecho a dividir sus votos. Sin embargo, todo Miembro podrá emitir de modo diferente al de sus propios votos los que esté autorizado a emitir conforme al párrafo 2 de este artículo.

2. Mediante notificación por escrito dirigida al Presidente del Consejo, todo Miembro exportador podrá autorizar a cualquier otro Miembro exportador, y todo Miembro importador a cualquier otro Miembro importador, a que represente sus intereses y emita sus votos en cualquier sesión del Consejo. En tal caso no será aplicable la limitación dispuesta en el párrafo 5 del artículo 10.

3. Todo Miembro autorizado por otro Miembro a emitir los votos asignados a este último con arreglo al artículo 10 emitirá esos votos de conformidad con las instrucciones del Miembro autorizante.

Artículo 12

Decisiones del Consejo

1. El Consejo procurará adoptar todas las decisiones y formular todas las recomendaciones por consenso. Si no se puede llegar a un consenso, el Consejo adoptará decisiones y formulará recomendaciones por votación especial, de acuerdo con los siguientes procedimientos:

- a) si no se logra la mayoría requerida mediante votación especial a causa del voto negativo de más de tres países exportadores o más de tres Miembros importadores, la propuesta se considerará rechazada;
- b) si no se logra la mayoría requerida mediante votación especial a causa del voto negativo de tres o menos Miembros exportadores o tres o menos Miembros importadores, la propuesta se someterá a una nueva votación en el plazo de 48 horas; y
- c) si de nuevo no se obtiene la mayoría requerida mediante votación especial, la propuesta se considerará rechazada.

2. En el cómputo de los votos necesarios para la adopción de cualquier decisión o recomendación del Consejo, los votos de los Miembros que se abstienen no se tendrán en consideración.

3. Los Miembros se comprometen a aceptar como obligatorias todas las decisiones que adopte el Consejo conforme a lo dispuesto en el presente Convenio.

Artículo 13

Cooperación con otras organizaciones

1. El Consejo adoptará todas las disposiciones apropiadas para celebrar consultas o cooperar con las Naciones Unidas y sus órganos, en particular la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, y con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y los demás organismos especializados de las Naciones Unidas y las organizaciones intergubernamentales que proceda.
2. El Consejo, teniendo presente la función especial de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo en la esfera del comercio internacional de productos básicos, mantendrá informada a esa organización, según proceda, de sus actividades y programas de trabajo.
3. El Consejo podrá adoptar asimismo todas las disposiciones apropiadas para mantener un contacto eficaz con las organizaciones internacionales de productores, comerciantes y transformadores de cacao.
4. El Consejo se esforzará en asociar a sus trabajos sobre las políticas de producción y consumo de cacao a las instituciones financieras internacionales y a las demás partes que se interesen por la economía cacaotera mundial.
5. El Consejo podrá [cooperar] (productores) [reforzar su cooperación] (consumidores) con organizaciones no gubernamentales apropiadas con pericia en aspectos relevantes del sector cacaotero y con otros expertos en temas relacionados con el cacao.

Artículo 14

Invitación y admisión de observadores

1. El Consejo podrá invitar a todo Estado que no sea Miembro a que asista a cualquiera de sus sesiones en calidad de observador.
2. El Consejo podrá también invitar a cualquiera de las organizaciones a que se refiere el artículo 13 a que asista a cualquiera de sus sesiones en calidad de observador.
3. [Para cada una de sus reuniones, el Consejo decidirá sobre la asistencia de observadores, de conformidad con las condiciones estipuladas en el reglamento administrativo de la organización.] (productores)

Artículo 15

Quórum

1. Constituirá quórum para la sesión de apertura de toda reunión del Consejo la presencia de por lo menos cinco Miembros exportadores y de la mayoría de los Miembros importadores, siempre que, en cada categoría, tales Miembros representen conjuntamente por lo menos dos tercios del total de los votos de los Miembros en cada categoría.
2. Si no hay quórum conforme al párrafo 1 de este artículo el día fijado para la sesión de apertura de toda reunión, el segundo día, y durante el resto de la reunión, el quórum para la sesión de apertura estará constituido por la presencia de Miembros exportadores e importadores que tengan una mayoría simple de los votos en cada categoría.
3. El quórum para las sesiones siguientes a la de apertura de toda reunión conforme al párrafo 1 de este artículo será el que se establece en el párrafo 2 de este artículo.
4. Se considerará presencia la representación conforme al párrafo 2 del artículo 11.

CAPÍTULO V LA SECRETARÍA DE LA ORGANIZACIÓN

Artículo 16

El Director Ejecutivo y el personal de la Organización

1. La Secretaría consistirá en el Director Ejecutivo y el personal.
2. El Consejo nombrará por votación especial al Director Ejecutivo por un período no superior a la duración del Convenio y sus eventuales prolongaciones. El Consejo fijará las normas de selección de los candidatos y las condiciones de nombramiento del Director Ejecutivo.
3. El Director Ejecutivo será el más alto funcionario administrativo de la Organización y asumirá ante el Consejo la responsabilidad de la administración y aplicación del presente Convenio conforme a las decisiones del Consejo.
4. El personal de la Organización será responsable ante el Director Ejecutivo.
5. El Director Ejecutivo nombrará al personal conforme al reglamento que establecerá el Consejo. Al preparar ese reglamento, el Consejo tendrá en cuenta el que rige para los funcionarios de las organizaciones intergubernamentales similares. Los nombramientos del personal se harán en lo posible entre nacionales de los Miembros exportadores e importadores.
6. Ni el Director Ejecutivo ni el personal tendrán ningún interés financiero en la industria, el comercio, el transporte o la publicidad del cacao.
7. En el desempeño de sus funciones, el Director Ejecutivo y el personal no solicitarán ni recibirán instrucciones de ningún Miembro ni de ninguna otra autoridad ajena a la Organización. Se abstendrán de actuar de forma incompatible con su condición de funcionarios internacionales responsables únicamente ante la Organización. Cada Miembro se compromete a respetar el carácter exclusivamente internacional de las funciones del Director Ejecutivo y del personal y a no tratar de influir en ellos en el desempeño de sus funciones.
8. El Director Ejecutivo o el personal de la Organización no revelarán ninguna información relativa a la aplicación o administración del presente Convenio, salvo cuando lo autorice el Consejo o cuando ello sea necesario para el adecuado desempeño de sus funciones con arreglo al presente Convenio.

Artículo 17

Programa de trabajo

1. En la primera reunión del Consejo tras la entrada en vigor del presente Convenio, el Director Ejecutivo presentará un plan estratégico quinquenal para su estudio y aprobación por parte del Consejo. Un año antes del vencimiento de dicho plan estratégico quinquenal, el Director Ejecutivo presentará al Consejo un nuevo borrador del plan estratégico quinquenal.
2. En su última reunión de cada año cacaotero, y por recomendación del Comité Económico, el Consejo adoptará un programa de trabajo de la Organización para el año entrante preparado por el Director Ejecutivo. El programa de trabajo comprenderá proyectos, iniciativas y actividades que ha de emprender la Organización en el año cacaotero siguiente. El Director Ejecutivo pondrá en ejecución el programa de trabajo.

3. Durante su última sesión de cada año cacaotero, el Comité Económico evaluará la ejecución del programa de trabajo del año en curso basándose en un informe del Director Ejecutivo. El Comité Económico comunicará sus conclusiones al Consejo.

Artículo 18

Informe anual

El Consejo publicará un Informe Anual.

CAPÍTULO VI EL COMITÉ DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS

Artículo 19

Creación del Comité de Administración y Finanzas

1. Se creará un Comité de Administración y Finanzas. El Comité será responsable de:
 - a) supervisar, en base al borrador de presupuesto presentado por el Director Ejecutivo, la preparación del Presupuesto Administrativo, que se presentará al Consejo;
 - b) realizar cualquier otra tarea administrativa o financiera que el Consejo le asigne, que incluirá el seguimiento de los ingresos y gastos, además de temas relacionados con la administración de la Organización.
2. El Comité de Administración y Finanzas presentará al Consejo sus recomendaciones sobre los temas arriba mencionados.
3. El Consejo dispondrá las normas y el reglamento del Comité de Administración y Finanzas.

Artículo 20

Composición del Comité de Administración y Finanzas

1. El Comité de Administración y Finanzas se compondrá de 6 Miembros exportadores en un sistema de rotación y 6 Miembros importadores.
2. Cada Miembro del Comité de Administración y Finanzas nombrará a un representante y si así lo desea, a uno o más suplentes. Los Miembros en cada categoría serán elegidos por el Consejo, en base a los votos emitidos de acuerdo con el artículo 10. La condición de Miembro del Comité será de dos años de duración, y se podrá renovar.
3. El Presidente y el Vicepresidente serán elegidos de entre los representantes del Comité de Administración y Finanzas, para un período de dos años. Los cargos de Presidente y Vicepresidente irán alternando entre los Miembros exportadores e importadores.

Artículo 21

Reuniones del Comité de Administración y Finanzas

1. Las reuniones del Comité de Administración y Finanzas estarán abiertas a todos los otros Miembros de la Organización en calidad de observadores.
2. Comité de Administración y Finanzas se reunirá normalmente en la Sede de la Organización, a menos que se decida otra cosa. Si, por invitación de un Miembro, el Comité de Administración y Finanzas se reúne en un lugar que no sea la Sede de la Organización, ese Miembro sufragará los gastos adicionales que ello suponga.
3. El Comité de Administración y Finanzas se reunirá dos veces al año e informará al Consejo sobre su labor.

CAPÍTULO VII FINANZAS

Artículo 22

Finanzas

1. Para la administración del presente Convenio se llevará una cuenta administrativa. Los gastos necesarios para la administración del presente Convenio se cargarán a la cuenta administrativa y se sufragarán mediante contribuciones anuales de los Miembros fijadas conforme al artículo 24. Sin embargo, si un Miembro solicita servicios especiales, el Consejo podrá acceder a la solicitud y le exigirá que dicho Miembro sufrague tales servicios.
2. El Consejo podrá establecer otras cuentas para los fines específicos que pueda determinar de conformidad con los objetivos del presente Convenio. Estas cuentas se financiarán con contribuciones voluntarias de los Miembros o de otros órganos.
3. El ejercicio presupuestario de la Organización coincidirá con el año cacaotero.
4. Los gastos de las delegaciones ante el Consejo, el Comité de Administración y Finanzas, el Comité Económico y cualquiera de los comités del Consejo o del Comité de Administración y Finanzas o del Comité Económico serán sufragados por los Miembros interesados.
5. Si la Organización no tiene o se considerara que no va a tener fondos suficientes para financiar el resto del año cacaotero, el Director Ejecutivo convocará una reunión extraordinaria del Consejo en el plazo de 15 días hábiles, a menos que el Consejo deba reunirse en el plazo de 30 días naturales.

Artículo 23

Responsabilidades de los Miembros

La responsabilidad de todo Miembro para con el Consejo y para con los demás Miembros se limitará a sus obligaciones en lo que se refiere a las contribuciones estipuladas expresamente en el presente Convenio. Se entenderá que los terceros que traten con el Consejo tienen conocimiento de las disposiciones del presente Convenio relativas a las atribuciones del Consejo y a las obligaciones de los Miembros, en particular el párrafo 2 del artículo 7 y la primera oración de este artículo.

Artículo 24

Aprobación del presupuesto administrativo y determinación de las contribuciones

1. Durante el segundo semestre de cada ejercicio presupuestario el Consejo aprobará el presupuesto administrativo de la Organización para el ejercicio siguiente y fijará el importe de la contribución de cada Miembro al presupuesto.
2. La contribución de cada Miembro al presupuesto administrativo para cada ejercicio presupuestario será proporcional a la relación que exista entre el número de sus votos y la totalidad de los votos de todos los Miembros en el momento de aprobarse el presupuesto administrativo correspondiente a ese ejercicio. A efecto de fijar las contribuciones, los votos de cada uno de los Miembros se calcularán sin tener en cuenta la suspensión del derecho de voto de alguno de los Miembros ni la redistribución de votos que resulte de ella.
3. La contribución inicial de todo Miembro que ingrese en la Organización después de la entrada en vigor del presente Convenio será fijada por el Consejo atendiendo al número de votos que se asigne a ese Miembro y al período que reste del ejercicio presupuestario en curso, pero no se modificarán las contribuciones fijadas a los demás Miembros para el ejercicio presupuestario de que se trate.

4. Si el presente Convenio entra en vigor antes del comienzo del primer ejercicio presupuestario completo, el Consejo aprobará en su primera reunión un presupuesto administrativo que abarque el período que falte hasta el comienzo del primer ejercicio presupuestario completo.

Artículo 25

Pago de contribuciones al presupuesto administrativo

1. Las contribuciones al presupuesto administrativo de cada ejercicio presupuestario se abonarán en monedas libremente convertibles, estarán exentas de restricciones cambiarias y serán exigibles el primer día de ese ejercicio. Las contribuciones de los Miembros correspondientes al ejercicio presupuestario en que ingresen en la Organización serán exigibles en la fecha en que pasen a ser Miembros.

2. Las contribuciones al presupuesto administrativo aprobado con arreglo al párrafo 4 del artículo 24 se abonarán dentro de los tres meses siguientes a la fecha en que hayan sido fijadas.

3. Si un Miembro no ha pagado íntegramente su contribución al presupuesto administrativo en un plazo de cuatro meses contado a partir del comienzo del ejercicio presupuestario o, en el caso de un nuevo Miembro, en un plazo de tres meses contado a partir de la fecha en que el Consejo haya fijado su contribución, el Director Ejecutivo pedirá a ese Miembro que efectúe el pago lo más pronto posible. Si tal Miembro no paga su contribución en un plazo de dos meses contado a partir de la fecha de esa petición, se suspenderá su derecho de voto en el Consejo, en el Comité de Administración y Finanzas y en el Comité Económico hasta que haya abonado íntegramente su contribución.

4. El Miembro cuyo derecho de voto haya sido suspendido conforme al párrafo 3 de este artículo no será privado de ninguno de sus otros derechos ni quedará exento de ninguna de las obligaciones que haya contraído en virtud del presente Convenio, a menos que el Consejo, por votación especial, decida otra cosa. Dicho Miembro seguirá estando obligado a pagar su contribución y a cumplir las demás obligaciones financieras establecidas en el presente Convenio.

5. El Consejo examinará la cuestión de la condición de Miembro de todo Miembro que no haya pagado sus contribuciones en dos años y, por votación especial, podrá decidir que ese Miembro dejará de gozar de sus derechos de Miembro o que dejará de asignársele contribución alguna a efectos presupuestarios, o tomar contra él ambas medidas. Ese Miembro seguirá estando obligado a cumplir con las demás obligaciones financieras que le impone el presente Convenio. Dicho Miembro recuperará sus derechos si paga los atrasos. Los pagos que efectúen los Miembros que estén atrasados en el pago de sus contribuciones se acreditarán primero al liquidar esos atrasos, en vez de destinarlos al abono de las contribuciones corrientes.

Artículo 26

Certificación y publicación de cuentas

1. Tan pronto como sea posible, pero dentro de los seis meses que sigan a cada ejercicio presupuestario, se certificará el estado de cuentas de la Organización para ese ejercicio y el balance al final de él con arreglo a las cuentas a que se refiere el artículo 22. Hará tal certificación un auditor independiente de reconocida competencia, que será elegido por el Consejo para cada ejercicio presupuestario.

2. Las condiciones de nombramiento del auditor independiente de reconocida competencia, así como las intenciones y objetivos de la certificación de cuentas, se enunciarán en el reglamento financiero de la Organización. El estado de cuentas certificado y el balance certificado de la Organización serán presentados al Consejo en su siguiente reunión ordinaria para que los apruebe.

3. Se publicará un resumen de las cuentas y el balance certificados.

CAPÍTULO VIII EL COMITÉ ECONÓMICO

Artículo 27

Creación del Comité Económico

Por la presente se crea un Comité Económico. [Con el fin de contribuir al desarrollo sostenible de la economía cacaotera mundial] (consumidores), el Comité Económico:

- a) Revisará las estadísticas del cacao y los análisis estadísticos de la producción y el consumo de cacao, existencias y molindas, del comercio internacional y de los precios del cacao;
 - b) Estudiará los análisis de tendencias del mercado y otros factores que influyeren tales tendencias, prestando atención especial a la oferta y demanda de cacao, incluyendo el efecto del uso de sucedáneos de la manteca de cacao sobre el consumo y sobre el comercio internacional;
 - c) Analizará la información sobre el acceso al mercado del cacao y los productos de cacao en los países productores y consumidores incluyendo información sobre barreras arancelarias y no arancelarias así como sobre las actividades realizadas por los Miembros con el fin de promover la eliminación de las barreras comerciales;
 - d) Estudiará y recomendará al Consejo los proyectos para financiación por parte del Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB) o por otros organismos donantes;
 - e) [Tratará temas relacionados con la sostenibilidad dentro de la economía cacaotera] (consumidores);
 - f) Revisará el borrador del programa anual de trabajo de la Organización en colaboración con el Comité de Administración y Finanzas cuando sea apropiado;
 - g) Preparará conferencias y seminarios internacionales, bajo instrucciones del Consejo; y
 - h) Tratará cualquier otro tema aprobado por el Consejo.
2. El Comité Económico presentará recomendaciones al Consejo sobre los temas mencionados más arriba.
 3. El Consejo establecerá las normas y el reglamento del Comité Económico.

Artículo 28

Composición del Comité Económico

1. El Comité Económico estará abierto a todos los Miembros de la Organización.
2. El Presidente y el Vicepresidente del Comité Económico serán elegidos entre los Miembros por un período de dos años. Los cargos de Presidente y Vicepresidente se alternarán entre los Miembros exportadores y los Miembros importadores.

Artículo 29

Reuniones del Comité Económico

1. El Comité Económico se reunirá normalmente en la sede de la Organización, a no ser que se decida otra cosa. Si, por invitación de cualquiera de los Miembros, el Comité Económico se reúne en otro sitio que no sea la sede de la Organización, los Miembros sufragarán los gastos adicionales que se generen.
2. El Comité Económico se reunirá normalmente dos veces al año, coincidiendo con las reuniones del Consejo. El Comité Económico informará al Consejo de su labor.

CAPÍTULO IX TRANSPARENCIA EN EL MERCADO

Artículo 30

Información y transparencia en el mercado

1. La Organización actuará como centro mundial de información para la eficiente recogida, cotejo, intercambio y difusión de información sobre todos los factores relacionados con el cacao y los productos de cacao. En este sentido, la Organización:

- a) mantendrá actualizada la información sobre la producción mundial, moliendas, consumo, exportaciones, reexportaciones, importaciones, precios y existencias del cacao y de los productos de cacao;
- b) solicitará, en la medida que se considere apropiado, información técnica sobre el cultivo, la comercialización, el transporte, la elaboración, la utilización y el consumo del cacao.

2. El Consejo podrá solicitar a los Miembros que proporcionen información relacionada con el cacao que se considere importante para su funcionamiento, incluida información sobre políticas gubernamentales, impuestos, normas, reglamentos y legislación nacionales sobre el cacao.

3. A fin de fomentar la transparencia en el mercado, los Miembros facilitarán dentro del plazo establecido por el reglamento estadístico de la organización, los datos y las estadísticas fiables sobre moliendas, consumo, producción, exportaciones (incluidas reexportaciones), importaciones, y existencias de cacao en grano y [en la medida de lo posible,] (consumidores) productos de cacao.

4. Si un Miembro no facilita, o encuentra dificultad en facilitar, en un plazo razonable, las informaciones estadísticas requeridas por el Consejo para el funcionamiento adecuado de la Organización, el Consejo podrá pedir al Miembro en cuestión que explique los motivos del incumplimiento. Si resulta que se necesita asistencia en la cuestión, el Consejo podrá brindarse a adoptar las medidas necesarias de apoyo para superar las dificultades existentes.

5. El Consejo publicará en una fecha apropiada, por lo menos dos veces en cada año cacaotero, proyecciones para la producción y las moliendas de cacao. El Consejo podrá emplear información pertinente procedente de otras fuentes con el fin de seguir la evolución del mercado y de evaluar los niveles actuales y potenciales de producción y consumo de cacao. Sin embargo, el Consejo no podrá publicar información susceptible de revelar en el dominio público las operaciones de empresas individuales o entidades comerciales productoras, elaboradoras o distribuidoras de cacao.

Artículo 31

Existencias

1. Con el fin de facilitar la evaluación de las existencias mundiales de cacao, con vistas a asegurar una mayor transparencia en el mercado, cada Miembro facilitará al Director Ejecutivo anualmente -a más tardar a fines de mayo- información sobre las existencias de cacao en grano [cuando sea posible,] (consumidores) productos de cacao mantenidas en su país.

2. El Director Ejecutivo [tomará] (consumidores) [tomará todas las medidas necesarias para conseguir] (productores) la plena cooperación del sector privado en esta operación, al tiempo que respeta íntegramente las cuestiones de confidencialidad comercial asociadas con esta información.

3. El Director Ejecutivo presentará un informe anual al Comité Económico acerca de la información recibida sobre los niveles de las existencias de cacao en todo el mundo.

Artículo 32

Sucedáneos del [de la manteca de] (consumidores) cacao

1. Los miembros reconocen que la utilización de sucedáneos puede tener efectos negativos en la expansión del consumo de cacao y en el desarrollo de una economía cacaotera sostenible. A este respecto, los miembros tendrán plenamente en cuenta las recomendaciones y decisiones de los órganos internacionales competentes, y sobre todo, las disposiciones del *Codex Alimentarius*.
2. El Director Ejecutivo presentará al Comité Económico informes periódicos sobre la evolución de la situación. Basándose en esos informes, el Comité Económico evaluará la situación y, de ser necesario, formulará recomendaciones al Consejo para que adopte las decisiones que correspondan.

Artículo 33

Precio indicativo

1. A los efectos del presente Convenio, y en particular a fin de seguir la evolución del mercado del cacao, el Director Ejecutivo calculará y publicará el precio indicativo de la ICCO para el cacao en grano. Este precio se expresará en dólares estadounidenses por tonelada, además de en Euros, Libras Esterlinas y Derechos Especiales de Giro (DEG) por tonelada.
2. El precio indicativo de la ICCO será el promedio de las cotizaciones diarias de futuros de cacao en grano durante los tres meses activos más próximos en la bolsa de Londres (NYSE Liffe) y en la bolsa de Nueva York (ICE Futures US) a la hora del cierre en Londres. Los precios de Londres se convertirán en dólares de los Estados Unidos por tonelada utilizando el tipo de cambio para futuros a seis meses vigente en Londres a la hora del cierre. El promedio expresado en dólares estadounidenses de los precios de Londres y Nueva York se convertirá en su equivalente en Euros y Libras esterlinas empleando el tipo de cambio vigente a la hora del cierre en Londres, y su equivalente en DEG al correspondiente tipo de cambio diario oficial entre el dólar de los Estados Unidos y el DEG que publica el Fondo Monetario Internacional. El Consejo decidirá el método de cálculo que se utilizará cuando sólo se disponga de las cotizaciones de una de esas dos bolsas de cacao o cuando la Bolsa de Cambios de Londres esté cerrada. El paso al período de tres meses siguiente se efectuará el día 15 del mes que preceda inmediatamente al mes activo más próximo en que venzan los contratos.
3. El Consejo podrá, por votación especial, decidir que se utilice, para calcular el precio diario, cualquier otro método que considere más satisfactorio que el prescrito en este artículo.

Artículo 34

Factores de conversión

1. A los efectos de determinar el equivalente en grano de los productos de cacao, se aplicarán los siguientes factores de conversión: manteca de cacao, 1,33; torta de cacao y cacao en polvo, 1,18; pasta/licor de cacao y granos descortezados, 1,25. El Consejo podrá decidir, si es necesario, qué otros productos que contienen cacao son productos de cacao. El Consejo fijará los factores de conversión aplicables a los productos de cacao distintos de aquellos cuyos factores de conversión se indican en este párrafo.
2. El Consejo podrá, por votación especial, revisar los factores de conversión dispuestos en el párrafo 1 del presente artículo.

Artículo 35

Investigación y desarrollo científicos

El Consejo fomentará y promoverá la investigación y el desarrollo científico en los sectores de la producción, el transporte, la transformación y el consumo de cacao, así como la difusión y aplicación práctica de los resultados obtenidos en esa esfera. Con este fin, la Organización podrá cooperar con organizaciones internacionales, instituciones de investigación y el sector privado.

CAPÍTULO X DESARROLLO DE MERCADOS

Artículo 36

Análisis de mercados

1. El Comité Económico examinará las tendencias y perspectivas de desarrollo en los sectores de producción y consumo, además de los movimientos de existencias y precios, e identificará en fase temprana los desequilibrios del mercado.
2. En su primera sesión tras el comienzo de un nuevo año cacaotero, el Comité Económico examinará las previsiones anuales de la producción y el consumo mundiales para los cinco años cacaoteros siguientes. Cada año se examinarán, y si fuera necesario, se revisarán las previsiones proporcionadas.
3. El Comité Económico presentará informes detallados al Consejo en cada una de sus reuniones ordinarias. Sobre la base de estos informes el Consejo examinará la situación general y, en particular, evaluará el movimiento de la oferta y la demanda globales. El Consejo podrá realizar recomendaciones a sus Miembros en base a esta evaluación.
4. Sobre la base de esas previsiones y al objeto de acometer a medio y largo plazo los problemas de los desequilibrios del mercado, los Miembros exportadores podrán comprometerse a coordinar sus políticas de producción nacionales.

Artículo 37

Promoción del consumo

1. Los Miembros se comprometen a estimular el consumo de chocolate y el empleo de productos derivados del cacao, mejorar la calidad de los productos y desarrollar mercados para el cacao, incluido en países Miembros exportadores. Cada Miembro será responsable de los medios y métodos que emplee para este propósito.
2. Todos los Miembros procurarán eliminar o reducir los obstáculos internos considerables a la expansión del consumo de cacao. En este sentido, los Miembros facilitarán al Director Ejecutivo información periódica sobre las normas y medidas internas pertinentes, y con otra información referente al consumo de cacao, incluidos datos sobre impuestos internos y aranceles aduaneros.
3. El Comité Económico establecerá un programa de actividades de promoción por parte de la Organización, que podrá comprender campañas informativas, investigación, capacitación, y estudios relacionados con la producción y el consumo del cacao. La Organización recabará la colaboración del sector privado para realizar sus actividades.
4. Las actividades de promoción del Comité se incluirán en el programa anual de trabajo de la Organización y podrán financiarse mediante recursos proporcionados por Miembros, no-Miembros, otras organizaciones y el sector privado.

Artículo 38

Estudios, encuestas e informes

1. Con el fin de ayudar a los Miembros, el Consejo fomentará la elaboración de estudios, encuestas, informes técnicos y otros documentos sobre la economía de la producción y distribución del cacao, sobre tendencias y proyecciones, sobre el impacto de medidas gubernamentales en los países exportadores e importadores sobre la producción y el consumo de cacao, junto con el análisis de la cadena de valor del cacao, de enfoques para la gestión de riesgos financieros y de otra índole, de

distintos aspectos de la sostenibilidad del sector cacaotero, de las oportunidades para la expansión del consumo de cacao para usos tradicionales y nuevos usos potenciales, de la relación entre el cacao y la salud, y de los efectos de la aplicación del presente Convenio sobre los exportadores y los importadores de cacao, especialmente en lo referente al comercio.

2. También podrá fomentar estudios destinados a contribuir a una mayor transparencia del mercado y a facilitar el desarrollo de una economía cacaotera mundial equilibrada y sostenible.

3. Con el fin de aplicar las disposiciones de los párrafos 1 y 2 del presente artículo, el Consejo, bajo recomendación del Comité Económico, podrá adoptar la relación de estudios, encuestas e informes a incluir en el programa anual de trabajo, de conformidad con lo previsto en el artículo 17 del presente Convenio. Estas actividades podrán financiarse desde asignaciones dentro del Presupuesto Administrativo, o bien desde otras fuentes.

CAPÍTULO XI CACAO FINO O DE AROMA

Artículo 39

Cacao fino o de aroma

1. El Consejo, en su primera reunión siguiente a la entrada en vigor del presente Convenio, examinará el anexo C del mismo y, de ser necesario, lo revisará por votación especial, determinando la proporción en la que cada uno de los países enumerados en ese anexo produce y exporta exclusiva o parcialmente cacao fino o de aroma. Posteriormente el Consejo podrá, en cualquier momento de la vigencia del presente Convenio, examinar y, si lo considera necesario, revisar por votación especial el anexo C. El Consejo solicitará la opinión de expertos en la materia, cuando lo considere oportuno. En tales casos, la composición del Panel de expertos debe asegurar, en la medida de lo posible, un equilibrio entre los expertos de países consumidores y los expertos de países productores. El Consejo decidirá sobre la composición del Panel de expertos, y sobre los procedimientos que éste ha de seguir.
2. El Comité Económico podrá hacer propuestas para que la Organización conciba y aplique un sistema de estadísticas de la producción y el comercio del cacao fino o de aroma.
3. Teniendo debidamente en cuenta la importancia del cacao fino o de aroma, los Miembros examinarán y adoptarán, según proceda, proyectos relativos al cacao fino o de aroma, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 37 y 43.

CAPÍTULO XII PROYECTOS

Artículo 40

Proyectos

1. Los Miembros podrán presentar propuestas para proyectos destinados a contribuir a la consecución de los objetivos del presente Convenio y a las áreas prioritarias de trabajo identificadas en el plan estratégico quinquenal al que se refiere el párrafo 1 del artículo 17.
2. El Comité Económico estudiará las propuestas de proyecto y formulará recomendaciones al Consejo, de acuerdo con los mecanismos y procedimientos establecidos por el Consejo para la presentación, evaluación, aprobación, priorización y financiación de proyectos. El Consejo, si lo considera oportuno, podrá crear mecanismos y procedimientos para la ejecución y seguimiento de proyectos, y para la amplia diseminación de los resultados.
3. En cada reunión del Comité Económico, el Director Ejecutivo informará sobre la situación de todos los proyectos aprobados por el Consejo, incluidos los pendientes de financiación, los que estén en fase de ejecución, y los que se hayan terminado. Se presentará un resumen al Consejo de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 27.
4. Como regla general, la Organización actuará como organismo supervisor durante la ejecución del proyecto. Los gastos indirectos generados por la Organización en la preparación, gestión, supervisión y evaluación de un proyecto se incluirán en el coste total de los proyectos. Dichos gastos no superarán el 10% del coste total de cualquier proyecto.

Artículo 41

Relación con el Fondo Común para los Productos Básicos y con otros donantes multilaterales y bilaterales

1. La Organización aprovechará al máximo los servicios del Fondo Común para los Productos Básicos, para ayudar en la preparación y financiación de proyectos de interés para la economía cacaotera.
2. La Organización procurará colaborar con otras organizaciones internacionales, así como con agencias donantes multilaterales y bilaterales, con el fin de obtener financiación para programas y proyectos de interés para la economía cacaotera, siempre que lo considere oportuno.
3. La Organización no asumirá, bajo ninguna circunstancia, obligaciones financieras en relación con proyectos, en nombre propio ni en nombre de sus Miembros. Ningún Miembro de la Organización se hará responsable, en virtud de su condición de pertenencia a la Organización, de ninguna obligación generada por préstamos financieros concedidos a, o recibidos por, ningún otro Miembro o entidad en relación con tales proyectos.

CAPÍTULO XIII DESARROLLO SOSTENIBLE

Artículo 42

Nivel de vida y condiciones laborales

Los Miembros procurarán mejorar el nivel de vida y las condiciones laborales de las poblaciones que trabajan en el sector cacaotero, de acuerdo con su grado de desarrollo, teniendo en cuenta los principios internacionalmente reconocidos y [las normas aplicables] (consumidores) sobre estos temas. Además, los Miembros acuerdan no emplear las normas laborales para fines comerciales proteccionistas.

Artículo 43

Economía cacaotera sostenible

[Los Miembros tendrán en consideración la gestión y elaboración sostenible de los recursos cacaoteros y la elaboración, teniendo en cuenta los principios y objetivos en cuanto al desarrollo sostenible incluidos *inter alia* en la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo y en la Agenda 21, adoptada en Río de Janeiro en 1992 y los adoptados en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible celebrada en Johannesburgo en 2002.] (productores)

Artículo 43 alt

Economía cacaotera sostenible

[1. Los Miembros harán todos los esfuerzos necesarios por conseguir una economía cacaotera sostenible, teniendo en cuenta los principios y objetivos en cuanto al desarrollo sostenible, incluidos, *inter alia* en la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo y en la Agenda 21, adoptada en Río de Janeiro en 1992, la Declaración del Milenio de las Naciones Unidas adoptada en Nueva York en el año 2000, y la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible celebrada en Johannesburgo en 2002.

2. Los tres pilares de la sostenibilidad, económica, social y medioambiental, son interdependientes, y deben ser integrados de forma mutuamente beneficiosa.

3. El objetivo principal de la sostenibilidad económica es conseguir un aumento notable de los ingresos de los pequeños cacaocultores. Esto se ha de lograr al mismo tiempo que se consigue la sostenibilidad social y medioambiental.] (consumidores)

[Artículo 44

Mandato y actividades respecto a la sostenibilidad

1. El mandato de la Organización en cuanto a la sostenibilidad abarca todo tipo de actividad destinada a conseguir una economía cacaotera sostenible, bajo la orientación y la autoridad del Consejo.

2. Bajo petición de los Miembros, la Organización ayudará a los Miembros a desarrollar estrategias y planes nacionales para el desarrollo de la sostenibilidad del cacao.

3. Los Miembros instarán a los participantes en la economía cacaotera mundial -entre ellos comerciantes, elaboradores, fabricantes, almacenistas y agencias no gubernamentales- a contribuir a lograr la sostenibilidad en la economía cacaotera, con el objetivo de alcanzar la reducción de la pobreza, aumentar el empleo y los ingresos, y mejorar el nivel de vida y las condiciones laborales de los pequeños cacaocultores además de proteger el medio ambiente.

4. Se insta a los donantes multilaterales y bilaterales a que apoyen los programas, proyectos y actividades destinados a conseguir la sostenibilidad de la economía cacaoera.] (consumidores)

CAPÍTULO XIV LA JUNTA CONSULTIVA SOBRE LA ECONOMÍA CACAOTERA MUNDIAL

Artículo 45

[Creación de] (productores) la Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial

[Por la presente se crea una Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial para instar a la participación activa de expertos del sector privado en los trabajos de la Organización y para promover un diálogo continuo entre los expertos de los sectores público y privado. La Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial asesorará al Consejo sobre temas de interés general y estratégico para el sector cacaotero, que comprenderán *inter alia*:

- a) Evolución estructural de la oferta y la demanda a largo plazo;
 - b) Métodos y medio para reforzar la posición de los agricultores a través de las organizaciones, con el fin de mejorar su forma de vida;
 - c) Modalidades y marcos para la promoción del consumo; y
 - d) Propuestas para fomentar la producción, el comercio y el consumo de cacao sostenibles.] (productores)
2. [La Junta Consultiva podrá hacer recomendaciones al Consejo sobre los temas mencionados más arriba.] (productores)
3. La Junta podrá establecer grupos de trabajo ad hoc que le ayuden en el desempeño de su mandato, a condición de que sus costos de funcionamiento no tengan consecuencias presupuestarias para la Organización.
4. Una vez creada, la Junta Consultiva redactará su propio reglamento y lo recomendará al Consejo para su adopción.

Artículo 46

Composición de la Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial

1. La Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial estará compuesta por expertos de todos los sectores de la economía cacaotera, a saber:
 - a) Las asociaciones del comercio y la industria;
 - b) Las organizaciones nacionales y regionales de productores de cacao, de los sectores público y privado;
 - c) Las organizaciones nacionales de exportadores de cacao y las asociaciones de cacaocultores;
 - d) Los institutos de investigación del cacao; y
 - e) Otras asociaciones o instituciones del sector privado que tengan interés en la economía cacaotera.
2. Estos expertos actuarán a título personal o en nombre de sus respectivas asociaciones.
3. La Junta estará compuesta por [ocho] expertos de los países exportadores y [ocho] expertos de los países importadores, tal como se definen en el párrafo 1 de este artículo. Estos expertos serán nombrados por el Consejo cada dos años cacaoteros. Los miembros podrán designar a uno o más suplentes y asesores que serán aprobados por el Consejo. A la luz de la experiencia de la Junta, el Consejo podrá aumentar el número de miembros de la misma.

4. El Presidente de la Junta será elegido entre sus miembros. La Presidencia se alternará cada dos años cacaoteros entre países exportadores y países importadores.

Artículo 47

Reuniones de la Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial

1. [Por regla general, la Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial se reunirá dos veces al año en la sede de la Organización, a no ser que el Consejo decida otra cosa. Si, por invitación de uno de los Miembros, la Junta Consultiva se reúne en otro sitio que no sea la sede de la Organización, los gastos adicionales generados serán sufragados por el mencionado Miembro.] (productores)
2. Por regla general, la Junta se reunirá dos veces al año al mismo tiempo que las reuniones ordinarias del Consejo. La Junta informará regularmente al Consejo sobre sus actuaciones.
3. Las reuniones de la Junta Consultiva sobre la Economía Cacaotera Mundial estarán abiertas a todos los Miembros de la Organización en calidad de observadores.
4. La Junta podrá también invitar a expertos eminentes o a personalidades de elevado prestigio en un campo determinado, de los sectores público y privado [, incluidas organizaciones no gubernamentales, que tengan experiencia pertinente en los aspectos del sector cacaotero,] (consumidores) a participar en su [labor] [reuniones] (productores).

CAPÍTULO XV EXONERACIÓN DE OBLIGACIONES Y MEDIDAS DIFERENCIALES Y CORRECTIVAS

Artículo 48

Exoneración de obligaciones en circunstancias especiales

1. El Consejo podrá, por votación especial, exonerar a un Miembro de una obligación por razón de circunstancias excepcionales o de emergencia, *fuera mayor* u obligaciones internacionales asumidas en virtud de la Carta de las Naciones Unidas respecto de territorios que administre con arreglo al régimen de administración fiduciaria.
2. El Consejo, al exonerar a un Miembro de una obligación en virtud del párrafo 1 de este artículo, indicará explícitamente las modalidades y condiciones en las cuales este Miembro queda exonerado de la obligación, así como el período correspondiente y las razones por las que se concede la exoneración.
3. No obstante las disposiciones anteriores de este artículo, el Consejo no exonerará a ningún Miembro de su obligación de pagar contribuciones en virtud del artículo 25, ni de las consecuencias del impago de dichas contribuciones.
4. La base para el cálculo de la distribución de los votos de un Miembro exportador al que el Consejo haya reconocido un caso de *fuera mayor*, será el volumen efectivo de sus exportaciones en el año en que ocurrió la *fuera mayor* y posteriormente en los tres años siguientes a dicha *fuera mayor*.

Artículo 49

Medidas diferenciales y correctivas

Los Miembros importadores en desarrollo, y los países menos adelantados que sean Miembros, cuyos intereses resulten perjudicados como consecuencia de medidas adoptadas en virtud del presente Convenio podrán pedir al Consejo que aplique medidas diferenciales y correctivas. El Consejo estudiará la posibilidad de adoptar medidas apropiadas de esa índole, conforme a lo dispuesto en la resolución 93 (iv) aprobada por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo.

CAPÍTULO XVI CONSULTAS, CONTROVERSIAS Y RECLAMACIONES

Artículo 50

Consultas

Todo Miembro atenderá plena y debidamente cualquier observación que pueda hacerle otro Miembro con respecto a la interpretación o aplicación del presente Convenio y dará las facilidades necesarias para la celebración de consultas. En el curso de tales consultas, a petición de una de las partes y con el consentimiento de la otra, el Director Ejecutivo establecerá un procedimiento de conciliación adecuado. Los gastos que suponga ese procedimiento no serán sufragados por la Organización. Si tal procedimiento lleva a una solución, se pondrá ésta en conocimiento del Director Ejecutivo. Si no se llega a ninguna solución, la cuestión podrá ser remitida al Consejo, a petición de una de las partes, conforme al artículo 1.

Artículo 51

Controversias

1. Toda controversia relativa a la interpretación o aplicación del presente Convenio que no sea resuelta por las partes en la controversia será sometida, a petición de cualquiera de ellas, a la decisión del Consejo.
2. Cuando una controversia haya sido sometida al Consejo conforme al párrafo 1 de este artículo y haya sido debatida, varios Miembros que tengan por lo menos un tercio del total de votos, o cinco Miembros cualesquiera, podrán pedir al Consejo que, antes de adoptar su decisión, solicite la opinión de un grupo consultivo especial, que habrá de establecerse en la forma prescrita en el párrafo 3 de este artículo, acerca de las cuestiones objeto de la controversia.
3.
 - a) A menos que el Consejo, por votación especial, decida otra cosa, el grupo consultivo especial estará compuesto por:
 - i) Dos personas designadas por los Miembros exportadores, una de ellas con gran experiencia en cuestiones del tipo de la que sea objeto de controversia, y la otra con autoridad y experiencia en cuestiones jurídicas;
 - ii) Dos personas designadas por los Miembros importadores, una de ellas con gran experiencia en cuestiones del tipo de la que sea objeto de la controversia, y la otra con autoridad y experiencia en cuestiones jurídicas; y
 - iii) Un presidente nombrado por unanimidad por las cuatro personas designadas conforme a los incisos i) y ii) de este apartado o, en caso de desacuerdo, por el Presidente del Consejo.
 - b) No habrá impedimento para que nacionales de los Miembros formen parte del grupo consultivo *ad hoc*.
 - c) Las personas designadas para formar parte del grupo consultivo *ad hoc* actuarán a título personal y sin recibir instrucciones de ningún Gobierno.
 - d) Los gastos del grupo consultivo *ad hoc* serán sufragados por la Organización.
4. La opinión del grupo consultivo *ad hoc* y las razones en que se funde serán sometidas al Consejo, que resolverá la controversia después de considerar toda la información pertinente.

Artículo 52

Reclamaciones y medidas del Consejo

1. Toda reclamación de que un Miembro ha dejado de cumplir las obligaciones que le impone el presente Convenio se remitirá, a petición del Miembro que formule la reclamación, al Consejo para que éste la examine y decida al respecto.
2. Toda conclusión del Consejo de que un Miembro ha incumplido las obligaciones que le impone el presente Convenio requerirá una votación por mayoría simple distribuida y en ella se especificará la naturaleza del incumplimiento.
3. Siempre que el Consejo, como resultado de una reclamación o por otra causa, llegue a la conclusión de que un Miembro ha incumplido las obligaciones que le impone el presente Convenio podrá, por votación especial y sin perjuicio de las demás medidas previstas expresamente en otros artículos del presente Convenio, en particular el artículo 61:
 - a) Suspender el derecho de voto de ese Miembro en el Consejo; y
 - b) Si lo estima necesario, suspender otros derechos de ese Miembro, en particular el de poder ser designado para desempeñar funciones en el Consejo o en cualquiera de sus comités o el de desempeñar tales funciones, hasta que haya cumplido sus obligaciones.
4. Todo Miembro cuyo derecho de voto haya sido suspendido conforme al párrafo 3 de este artículo seguirá estando obligado a cumplir las obligaciones financieras y de otra índole que haya contraído en virtud del presente Convenio.

CAPÍTULO XVII DISPOSICIONES FINALES

Artículo 53

Depositario

El Secretario General de las Naciones Unidas queda designado depositario del presente Convenio.

Artículo 54

Firma

El presente Convenio estará abierto en la Sede de las Naciones Unidas, desde el [1° de julio de 2010] hasta el [31 de diciembre de 2011] inclusive, a la firma de las Partes en el Convenio Internacional del Cacao, 2001, y de los Gobiernos invitados a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cacao, 2010. El Consejo establecido en virtud del Convenio Internacional del Cacao, 2001, o el Consejo establecido en virtud del presente Convenio podrán, no obstante, prorrogar una vez el plazo para la firma del presente Convenio. El Consejo notificará inmediatamente al depositario tal prórroga.

Artículo 55

Ratificación, aceptación, aprobación

1. El presente Convenio estará sujeto a ratificación, aceptación o aprobación por los Gobiernos signatarios, conforme a sus respectivos procedimientos constitucionales.
2. Los instrumentos de ratificación aceptación o aprobación serán depositados en poder del depositario a más tardar el [31 de diciembre de 2012]. El Consejo establecido en virtud del Convenio Internacional del Cacao, 2001, o el Consejo establecido en virtud del presente Convenio podrán, no obstante, conceder prórrogas a los Gobiernos signatarios que no puedan depositar sus instrumentos para esa fecha.
3. Todo Gobierno que deposite un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación indicará, en el momento de hacer tal depósito, si es Miembro exportador o Miembro importador.

Artículo 56

Adhesión

1. Podrá adherirse al presente Convenio el Gobierno de cualquier Estado que tenga derecho a firmarlo.
2. El Consejo determinará en cuál de los anexos del presente Convenio se considerará incluido el Estado que se adhiera, si éste no figura en ninguno de esos anexos.
3. La adhesión se efectuará mediante el depósito de un instrumento de adhesión en poder del depositario.

Artículo 57

Notificación de aplicación provisional

1. Todo Gobierno signatario que tenga intención de ratificar, aceptar o aprobar el presente Convenio o todo Gobierno que se proponga adherirse al mismo, pero que todavía no haya podido depositar su instrumento, podrá en todo momento notificar al depositario que, de conformidad con sus procedimientos constitucionales o su legislación interna, aplicará el presente Convenio con carácter provisional, bien cuando éste entre en vigor conforme al artículo 58, bien, si está ya en vigor, en la

fecha que se especifique. Todo Gobierno que haga tal notificación declarará en ese momento si será Miembro exportador o Miembro importador.

2. Todo Gobierno que haya notificado conforme al párrafo 1 de este artículo que aplicará el presente Convenio, bien cuando éste entre en vigor, bien en la fecha que se especifique, será desde ese momento Miembro provisional. Continuará siendo Miembro provisional hasta la fecha en que deposite su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

Artículo 58 **Entrada en vigor**

1. El presente Convenio entrará en vigor definitivamente el [1° de octubre de 2012], o en cualquier fecha posterior, si para esa fecha un número de Gobiernos que representen como mínimo a cinco países exportadores a los que corresponda por lo menos el 80% de las exportaciones totales de los países enumerados en el anexo A y un número de Gobiernos que representen a países importadores a los que corresponda por lo menos el 60% de las importaciones totales, según se indican en el anexo B, han depositado sus instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión en poder del depositario. Entrará también en vigor definitivamente cuando, después de haber entrado en vigor provisionalmente, se cumplan los requisitos relativos a los porcentajes mediante el depósito de instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

2. El presente Convenio entrará provisionalmente en vigor el [1° de enero de 2011] si para esta fecha un número de Gobiernos que representen como mínimo a cinco países exportadores a los que corresponda por lo menos el 80% de las exportaciones totales de los países enumerados en el anexo A y un número de Gobiernos que representen a países importadores a los que corresponda por lo menos el 60% de las importaciones totales, según se indican en el anexo B, han depositado sus instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión o han notificado al depositario que aplicarán provisionalmente el presente Convenio cuando éste entre en vigor. Tales Gobiernos serán Miembros provisionales.

3. Si los requisitos para la entrada en vigor previstos en el párrafo 1 o el párrafo 2 de este artículo no se han cumplido el [1° de septiembre de 2011], el Secretario General de las Naciones Unidas convocará, en la fecha más próxima posible, una reunión de los Gobiernos que hayan depositado sus instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, o que hayan notificado al depositario que aplicarán provisionalmente el presente Convenio. Esos Gobiernos podrán decidir poner en vigor provisional o definitivamente entre ellos el presente Convenio, en su totalidad o en parte, en la fecha que determinen o adoptar las disposiciones que estimen necesarias.

4. En relación con un Gobierno en cuyo nombre se deposite un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, o una notificación de aplicación provisional, después de la entrada en vigor del presente Convenio de conformidad con el párrafo 1, el párrafo 2 o el párrafo 3 de este artículo, el instrumento de notificación surtirá efecto en la fecha de ese depósito y, respecto de la notificación de aplicación provisional, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 57.

Artículo 59 **Reservas**

No podrán formularse reservas respecto de ninguna de las disposiciones del presente Convenio.

Artículo 60

Retiro

1. Todo Miembro podrá retirarse del presente Convenio en cualquier momento después de su entrada en vigor, notificando por escrito su retiro al depositario. El Miembro comunicará inmediatamente su decisión al Consejo.
2. El retiro surtirá efecto a los 90 días de haber recibido el depositario tal notificación. Si, como consecuencia de un retiro, el número de Miembros del presente Convenio es inferior al exigido en el párrafo 1 del artículo 58 para su entrada en vigor, el Consejo se reunirá en reunión extraordinaria para examinar la situación y adoptar las decisiones apropiadas.

Artículo 61

Exclusión

El Consejo, si estima, con arreglo al párrafo 3 del artículo 52, que un Miembro está infringiendo las obligaciones que le impone el presente Convenio y decide además que tal infracción entorpece seriamente el funcionamiento del presente Convenio, podrá, por votación especial, excluir a tal Miembro de la Organización. El Consejo notificará inmediatamente al depositario tal exclusión. Noventa días después de la decisión del Consejo, ese Miembro dejará de ser Miembro de la Organización.

Artículo 62

Liquidación de cuentas en caso de retiro o exclusión de Miembros

En caso de retiro o exclusión de un Miembro, el Consejo procederá a la liquidación de las cuentas que en su caso corresponda. La Organización retendrá las cantidades ya abonadas por ese Miembro, el cual quedará obligado a pagar toda cantidad que adeude a la Organización en el momento de surtir efecto tal retiro o exclusión, con la salvedad de que si una Parte Contratante no puede aceptar una modificación y, en consecuencia, deja de participar en el presente Convenio con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 64, el Consejo podrá decidir cualquier liquidación de cuentas que considere equitativa.

Artículo 63

Duración, prórroga y terminación

1. El presente Convenio permanecerá en vigor hasta que finalice el [décimo] (productores) año cacaotero completo a partir de su entrada en vigor, a menos que haya sido prorrogado conforme al párrafo 3 de este artículo o que se declare terminado con anterioridad conforme al párrafo 4 de este artículo.
2. [El Consejo revisará el presente Convenio a los cinco años de su entrada en vigor, y tomará las decisiones oportunas.] (productores)
3. Mientras permanezca en vigor el presente Convenio, el Consejo podrá, por votación especial, decidir que se renegocie con miras a que el Convenio renegociado entre en vigor al finalizar el quinto año cacaotero mencionado en el párrafo 1 de este artículo o al finalizar el período de prórroga que el Consejo decida en virtud del párrafo 3 de este artículo.
4. El Consejo podrá, por votación especial, prorrogar el presente Convenio, en su totalidad o en parte, por dos períodos que no podrán exceder de [cinco] (productores) años cacaoteros cada uno. El Consejo notificará tal prórroga al depositario.

5. El Consejo podrá en cualquier momento, por votación especial, declarar terminado el presente Convenio. Tal terminación surtirá efecto a partir de la fecha que decida el Consejo, entendiéndose que las obligaciones que impone a los Miembros el artículo 25 subsistirán hasta que se hayan cumplido las obligaciones financieras relacionadas con el funcionamiento del presente Convenio. El Consejo notificará tal decisión al depositario.

6. No obstante la terminación del presente Convenio por cualquier medio, el Consejo seguirá existiendo durante todo el tiempo que sea necesario para liquidar la Organización, cerrar sus cuentas y disponer de sus haberes. El Consejo tendrá durante ese período las atribuciones necesarias para concluir todos los asuntos administrativos y financieros.

7. No obstante lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 60, el Miembro que no desee participar en el presente Convenio prorrogado conforme a este artículo informará en consecuencia al depositario y al Consejo. Ese Miembro dejará de ser parte en el presente Convenio desde el comienzo del período de prórroga.

Artículo 64
Modificaciones

1. El Consejo podrá, por votación especial, recomendar a las Partes Contratantes cualquier modificación al presente Convenio. La modificación entrará en vigor 100 días después de que el depositario haya recibido las notificaciones de aceptación de Partes Contratantes que representen al menos el 75% de los Miembros exportadores y tengan al menos el 85% de los votos de los Miembros exportadores, y de Partes Contratantes que representen al menos el 75% de los Miembros importadores y tengan al menos el 85% de los votos de los Miembros importadores, o en la fecha posterior que el Consejo pueda haber determinado por votación especial. El Consejo podrá fijar un plazo para que las Partes Contratantes notifiquen al depositario su aceptación de la modificación; si, transcurrido dicho plazo, la modificación no ha entrado en vigor, ésta se considerará retirada.

2. Todo Miembro en cuyo nombre no se haya notificado la aceptación de una modificación antes de la fecha en que ésta entre en vigor dejará en esa fecha de participar en el presente Convenio, a menos que el Consejo decida prorrogar el plazo fijado para la aceptación a fin de que ese Miembro pueda completar sus procedimientos internos. La modificación no obligará a ese Miembro hasta que éste haya notificado que la acepta.

3. Inmediatamente después de la aprobación de una recomendación de modificación, el Consejo enviará al depositario copia del texto de la modificación. El Consejo proporcionará al depositario la información necesaria para determinar si las notificaciones de aceptación recibidas son suficientes para que la modificación entre en vigor.

CAPÍTULO XVIII DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS Y TRANSITORIAS

Artículo 65

Fondo de Reserva Especial

1. Se mantendrá un Fondo de Reserva Especial con el único fin de hacer frente a los eventuales gastos de liquidación de la Organización. El Consejo decidirá cómo se han de emplear los intereses devengados por este Fondo.
2. El Fondo de Reserva Especial creado por el Consejo del Convenio Internacional del Cacao, 1993, será transferido a este Convenio para el fin enunciado en el párrafo 1.
3. Un no miembro del Convenio Internacional del Cacao, 1993 [y 2001], que pase a ser Miembro de este Convenio deberá contribuir al Fondo de Reserva Especial. La contribución de ese Miembro será determinada por el Consejo basándose en el número de votos de que el miembro vaya a disponer.

Artículo 66

Otras disposiciones complementarias y transitorias

1. El presente Convenio será considerado como sucesor del Convenio Internacional del Cacao, 2001.

Todas las medidas adoptadas por la Organización o en su nombre, o por cualquiera de sus órganos, en virtud del Convenio Internacional del Cacao, 2001, que estén vigentes en la fecha de entrada en vigor del presente Convenio y en cuyos términos no se haya estipulado su expiración en esa fecha permanecerán en vigor, a menos que se modifiquen en virtud de las disposiciones del presente Convenio.

ANEXOS

Anexo A

Exportaciones de cacao^{a/} calculadas a los efectos
 del artículo 58 (Entrada en vigor)

País	b/	2005/06	2006/07	2007/08	Promedio del período de tres años 2005/06 - 2007/08	
		(toneladas)			(Participación)	
Côte d'Ivoire	m	1 349 639	1 200 154	1 191 377	1 247 057	38,75%
Ghana	m	648 687	702 784	673 403	674 958	20,98%
Indonesia		592 960	520 479	465 863	526 434	16,36%
Nigeria	m	207 215	207 075	232 715	215 668	6,70%
Camerún	m	169 214	162 770	178 844	170 276	5,29%
Ecuador	m	108 678	110 308	115 264	111 417	3,46%
Togo	m	73 064	77 764	110 952	87 260	2,71%
Papua Nueva Guinea	m	50 840	47 285	51 588	49 904	1,55%
República Dominicana	m	31 629	42 999	34 106	36 245	1,13%
Guinea		18 880	17 620	17 070	17 857	0,55%
Perú		15 414	11 931	11 178	12 841	0,40%
Brasil	m	57 518	10 558	- 32 512	11 855	0,37%
Venezuela	m	11 488	12 540	4 688	9 572	0,30%
Sierra Leona		4 736	8 910	14 838	9 495	0,30%
Uganda		8 270	8 880	8 450	8 533	0,27%
Tanzanía		6 930	4 370	3 210	4 837	0,15%
Islas Salomón		4 378	4 075	4 426	4 293	0,13%
Haití		3 460	3 900	4 660	4 007	0,12%
Madagascar		2 960	3 593	3 609	3 387	0,11%
Santo Tomé y Príncipe		2 250	2 650	1 500	2 133	0,07%
Liberia		650	1 640	3 930	2 073	0,06%
Guinea Ecuatorial		1 870	2 260	1 990	2 040	0,06%
Vanuatu		1 790	1 450	1 260	1 500	0,05%
Nicaragua		892	750	1 128	923	0,03%
Congo, Rep. Dem. del		900	870	930	900	0,03%
Honduras		1 230	806	- 100	645	0,02%
Congo		90	300	1 400	597	0,02%
Panamá		391	280	193	288	0,01%

País	b/	2005/06	2006/07	2007/08	Promedio del período de tres años 2005/06 - 2007/08	
					(toneladas)	(Participación)
Viet Nam		240	70	460	257	0,01%
Granada		80	218	343	214	0,01%
Gabón	m	160	99	160	140	-
Trinidad y Tabago	m	193	195	- 15	124	-
Belice		60	30	20	37	-
Dominica		60	20	0	27	-
Fiji		20	10	10	13	-
Total	c/	3 376 836	3 169 643	3 106 938	3 217 806	100,00%

Notas:

- a/ Promedio de tres años, de 2005/06 a 2007/08, de las exportaciones netas de cacao en grano más las exportaciones netas de productos de cacao, expresadas en su equivalente en cacao en grano, utilizando los siguientes factores de conversión: manteca de cacao 1,33; cacao en polvo y torta de cacao 1,18; y pasta/licor de cacao 1,25.
- b/ En la lista sólo se enumeran los países que exportaron cacao individualmente en el período de tres años, de 2005/06 a 2007/08, sobre la base de la información disponible en la Secretaría de la Organización Internacional del Cacao.
- c/ Los totales pueden diferir de la suma de los factores debido al redondeo de las cifras.
- m Miembro del Convenio Internacional del Cacao, 2001 al 9 de noviembre de 2009.
- Valor nulo, insignificante o inferior a la unidad empleada

Fuente: Organización Internacional del Cacao, *Boletín Trimestral de Estadísticas de Cacao*, vol. XXXV, N° 3, Año cacaotero 2008/09

Anexo B
Importaciones de cacao^{a/} calculadas a efectos
del artículo 58 (Entrada en vigor)

País	b/	2005/06	2006/07	2007/08	Promedio del período de tres años 2005/06 - 2007/08	
		(toneladas)			(Participación)	
Estados Unidos		822 314	686 939	648 711	719 321	14,60%
Países Bajos	m	581 459	653 451	681 693	638 868	12,97%
Alemania	m	487 696	558 357	548 279	531 444	10,79%
Francia	m	388 153	421 822	379 239	396 405	8,05%
Malasia	c/ m	290 623	327 825	341 462	319 970	6,49%
Reino Unido	m	232 857	234 379	236 635	234 624	4,76%
Bélgica/Luxemburgo	m	199 058	224 761	218 852	214 224	4,35%
Federación de Rusia	m	163 637	176 700	197 720	179 352	3,64%
España	m	150 239	153 367	172 619	158 742	3,22%
Canadá		159 783	135 164	136 967	143 971	2,92%
Italia	m	126 949	142 128	156 277	141 785	2,88%
Japón		112 823	145 512	88 403	115 579	2,35%
Polonia	m	103 382	108 275	113 175	108 277	2,20%
Singapur		88 536	110 130	113 145	103 937	2,11%
China		77 942	72 532	101 671	84 048	1,71%
Suiza	m	74 272	81 135	90 411	81 939	1,66%
Turquía		73 112	84 262	87 921	81 765	1,66%
Ucrania		63 408	74 344	86 741	74 831	1,52%
Australia		52 950	55 133	52 202	53 428	1,08%
Argentina		33 793	38 793	39 531	37 372	0,76%
Tailandia		26 737	31 246	29 432	29 138	0,59%
Austria	m	20 119	26 576	24 609	23 768	0,48%
Filipinas		18 549	21 260	21 906	20 572	0,42%
México	c/	19 229	15 434	25 049	19 904	0,40%
Irlanda	m	22 172	19 383	17 218	19 591	0,40%
Corea, República de		17 079	24 454	15 972	19 168	0,39%
Grecia	m	16 451	17 012	17 014	16 826	0,34%
Estonia	m	37 141	14 986	- 1 880	16 749	0,34%
Sudáfrica		15 056	17 605	16 651	16 437	0,33%
Dinamarca	m	15 232	15 493	17 033	15 919	0,32%
Irán		10 666	14 920	22 056	15 881	0,32%
Colombia	c/	16 828	19 306	9 806	15 313	0,31%
República Eslovaca	m	15 282	16 200	13 592	15 025	0,30%
República Checa	m	12 762	14 880	16 907	14 850	0,30%
Chile		13 518	15 287	15 338	14 714	0,30%

País	b/	2005/06	2006/07	2007/08	Promedio del período de tres años 2005/06 - 2007/08	
		(toneladas)			(Participación)	
Suecia	m	15 761	13 517	14 579	14 619	0,30%
Bulgaria	m	12 770	14 968	12 474	13 404	0,27%
Rumania	m	11 791	13 337	12 494	12 541	0,25%
India		9 410	10 632	17 475	12 506	0,25%
Israel		11 437	11 908	13 721	12 355	0,25%
Nueva Zelanda		11 372	12 388	11 821	11 860	0,24%
Serbia y Montenegro		10 864	11 640	12 505	11 670	0,24%
Noruega		10 694	11 512	12 238	11 481	0,23%
Finlandia	m	10 954	10 609	11 311	10 958	0,22%
Hungría	m	10 564	10 814	10 496	10 625	0,22%
Egipto		6 026	10 085	14 036	10 049	0,20%
Argelia		9 062	7 475	12 631	9 723	0,20%
Croacia		8 846	8 904	8 974	8 908	0,18%
República Árabe Siria		7 334	7 229	8 056	7 540	0,15%
Túnez		6 019	7 596	8 167	7 261	0,15%
Kazajstán		6 653	7 848	7 154	7 218	0,15%
Arabia Saudita		6 680	6 259	6 772	6 570	0,13%
Belarús		8 343	3 867	5 961	6 057	0,12%
Lituania	m	5 396	4 326	4 522	4 748	0,10%
Marruecos		4 407	4 699	5 071	4 726	0,10%
Portugal	m	3 643	4 179	3 926	3 916	0,08%
Pakistán		2 123	2 974	2 501	2 533	0,05%
Costa Rica		1 965	3 948	1 644	2 519	0,05%
Uruguay		2 367	2 206	2 737	2 437	0,05%
Letonia	m	2 286	2 540	2 434	2 420	0,05%
Líbano		2 059	2 905	2 028	2 331	0,05%
Eslovenia	m	1 802	2 353	2 185	2 113	0,04%
Guatemala		1 251	2 207	1 995	1 818	0,04%
Bolivia	c/	1 282	1 624	1 927	1 611	0,03%
Sri Lanka		1 472	1 648	1 706	1 609	0,03%
El Salvador		1 248	1 357	1 422	1 342	0,03%
Azerbaiyán		569	2 068	1 376	1 338	0,03%
Jordania		1 263	1 203	1 339	1 268	0,03%
Kenya		1 073	1 254	1 385	1 237	0,03%
Uzbekistán		684	1 228	1 605	1 172	0,02%
Hong Kong		2 018	870	613	1 167	0,02%
República de Moldova		700	1 043	1 298	1 014	0,02%

País	b/	2005/06	2006/07	2007/08	Promedio del período de tres años 2005/06 - 2007/08	
		(toneladas)			(Participación)	
Islandia		863	1 045	1 061	990	0,02%
Macedonia (ARY)		628	961	1 065	885	0,02%
Bosnia y Herzegovina		841	832	947	873	0,02%
Cuba	c/	2 162	- 170	107	700	0,01%
Kuwait		427	684	631	581	0,01%
Senegal		248	685	767	567	0,01%
Jamahiriya Árabe Libia		224	814	248	429	0,01%
Chipre	m	282	257	277	272	0,01%
Paraguay		128	214	248	197	-
Albania		170	217	196	194	-
Jamaica	c/	479	- 67	89	167	-
Omán		176	118	118	137	-
Zambia		95	60	118	91	-
Zimbabwe		111	86	62	86	-
Malta	m	34	46	81	54	-
Santa Lucía	c/	26	20	25	24	-
Samoa		48	15	0	21	-
San Vicente y las Granadinas		6	0	0	2	-
Total	d/	4 778 943	5 000 088	5 000 976	4 926 669	100,00%

Notas:

- a/ Promedio de tres años, de 2005/06 a 2007/08, de las importaciones netas de cacao en grano más las importaciones brutas de productos de cacao, expresadas en su equivalente en cacao en grano, utilizando los siguientes factores de conversión: manteca de cacao 1,33, cacao en polvo y torta de cacao 1,18, y pasta/licor de cacao 1,25.
- b/ En la lista sólo se enumeran los países que importaron cacao individualmente en el período de tres años, de 2005/06 a 2007/08, sobre la base de la información disponible en la Secretaría de la Organización Internacional del Cacao.
- c/ El país también puede reunir las condiciones de país exportador.
- d/ Los totales pueden diferir de la suma de los factores debido al redondeo de las cifras.
- m Miembro del Convenio Internacional del Cacao, 2001, al 9 de noviembre de 2009.
- Valor nulo, insignificante o inferior a la unidad empleada

Fuente: Organización Internacional del Cacao, *Boletín Trimestral de Estadísticas de Cacao*, vol. XXXV, Nº 3, Año cacaotero 2008/09

Anexo C

Países productores que exportan exclusiva o parcialmente cacao fino o de aroma

Colombia	Madagascar
Costa Rica	Papua Nueva Guinea
Dominica	Perú
República Dominicana	Santa Lucía
Ecuador	Santo Tomé y Príncipe
Granada	Trinidad y Tabago
Indonesia	Venezuela
Jamaica	



Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo

Distr. reservada
23 de marzo de 2010
Español
Original: inglés

Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cacao, 2010

Ginebra, 19 a 23 de abril de 2010

Tema 6 del programa provisional

Preparación de un convenio que suceda al Convenio Internacional del Cacao, 2001

Corrección

Anexo A

En el cuadro, *donde dice* Venezuela, *debe decir* Venezuela (República Bolivariana de).

En el cuadro, *donde dice* Tanzania, *debe decir* República Unida de Tanzania.

Anexo B

En el cuadro, *donde dice* Irán, *debe decir* Irán (República Islámica del).

En el cuadro, *donde dice* Serbia y Montenegro, *debe decir* Serbia.

En el cuadro, *donde dice* Macedonia (ARY), *debe decir* ex República Yugoslava de Macedonia.

En el cuadro, *donde dice* Hong Kong, *debe decir* Hong Kong (China).
